

А. Чиркун

ГЕНДЕРНАЯ СПЕЦИФИКА ИМЯНАРЕЧЕНИЯ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Гендерные роли и отношения определяются целой совокупностью факторов, среди которых выделяются половой, социальный, культурный, а также этнический. Как отвечают Р. Водак и Г. Бенке, правильнее было бы говорить не о гендере, а о «гендерах», поскольку представления о том, что значит быть мужчиной или женщиной меняются от поколения к поколению и разли-

чаются в разных расовых, этнических и религиозных группах. Одной из важнейших задач гендерной лингвистики является выявление гендерных стереотипов и их роли в формировании семантики языка.

Гендерная стереотипизация отражает культурно обусловленные оценки и находит свое воплощение на всех языковых уровнях. Китайские личные имена, являясь неотъемлемой частью языка, также отражают существующие в китайском обществе гендерные стереотипы.

Проведенный гендерный анализ китайских имен свидетельствует о том, что женские имена передаются весьма широким спектром иероглифов. К числу наиболее частотных из них относятся, иероглифы, содержащие логограммы, которые обозначают: 1) абстрактное значение (любовь, милосердие, верность, красота, нежность, счастье, истина); 2) растительный мир (цветок, рис, хризантема, ива и т.д.); 3) материальные объекты; 4) животный мир; 5) цвет; 6) аромат, приятный запах. Мы установили, что к первой группе относится логограмма 娟 встречающаяся в именах Сюэцзюань (秀娟), Лицзюань (丽娟). Примерами логограмм второй группы являются 秀 (Мэйсю (梅秀), Сюин (秀英) 花 (Сю Хуа (秀花), Сяо Хуа (小花)) и др. Логограммы 珠 (Юйчжу (玉珠), Баочжу (宝珠), 彩 (Цай Ся (彩霞), Цай Хун (彩虹)) относятся к третьей группе, а логограмма 燕 (Яньцзы (燕子), Фэйянь (飞燕)) – к четвертой. Примером логограмм пятой группы является логограмма 红 (Хун Ин (红英), Хун Хун (红红)), а шестой – логограммы 芬 (Юй Фэнь (玉芬), Чунь Фэнь (春芬), 芳 (Юй Фан (玉芳), Жуй Фан (瑞芳)).

Результаты анализа китайских мужских имен свидетельствуют о том, что в их формировании большую роль сыграли конфуцианские и даосские идеи, ставшие традиционными в китайском обществе. К числу наиболее частотных логограмм, входящих в состав мужских китайских имен, относятся логограммы, обозначающие: 1) смелость и храбрость, логограмма 勇 (Сяо Юн (小勇), Да Юн (大勇)); 2) физическая сила, логограммы 强 (Футьян (富强), 健 (Ган Цзянь (刚健), Цзяньфу (健夫)); 3) воин, логограмма 军 (Чжан Цзюнь (张军), Айцзюнь (爱军)).

Таким образом, большинство логограмм, входящих в состав китайских женских имен, представляют собой различные эпитеты, характеризующие внешность или внутренний мир женщины, а также названия различных растений, цветов, птиц и т.д. Между тем логограммы, являющиеся неотъемлемой частью китайских мужских имен, связаны с такими качествами, как мужество, сила, упорство, настойчивость, смелость.